

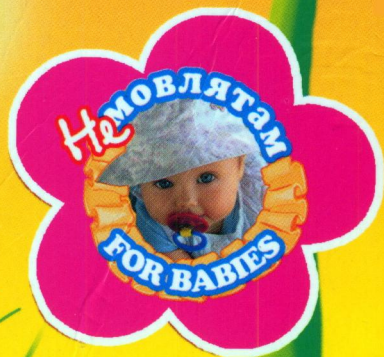
# МОЇ ПЕРШІ СЛОВА



Дикі  
тварини

Wild  
animals

КАЗКА



**MOUSE** is eating  
cheese and bread.  
Mouse is running  
from a cat.



Люди сплять, бо вечір, тиша...  
Лиш не спить сіренька миша:  
Дуже миша хоче їсти,  
Треба їй на стіл залізити.

Там украсти кусень сала  
Так, щоб киця не застала.  
Всі коти такі скупі!..  
Плаче мишка: «**Пі-пі-пі**».

**MOUSE**

[maus]

**МИША**

**MOUSY**

[mousi]

**МИШЕНЯ**

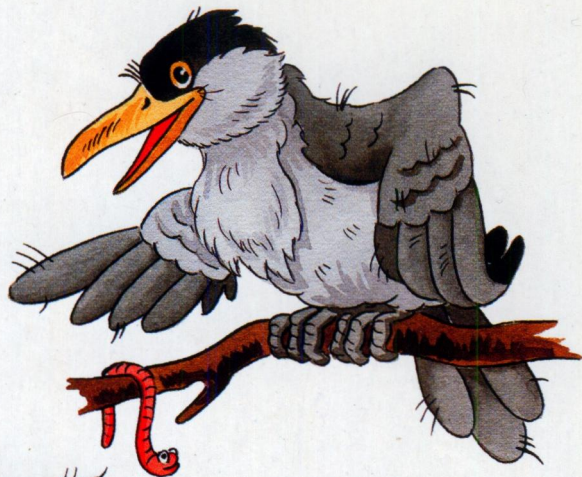


«Пі-пі-пі»

2

3

**CROWS**  
are black  
and very nice,  
Crows  
are eating  
worms and mice.



Залетіла  
в сад ворона,  
Винограду  
вкрала гроно.  
«Кар-кар-кар, —  
хвалилась всім, —  
Винограду гроно з'їм».

**Little  
CROW**  
[ˈlɪtl krou]  
**ВОРОНЕНЯ\***



**CROW**  
[krou]  
**ВОРОНА**



«Кар-кар-кар»

\* Пташенят в англійській мові також називають спільним словом **BIRDY** [bɜ:di]

Little **SPARROW** jumps and tweets,  
Lives in forests and in streets.

5



Ось горобчик-цвіркунець.  
Ой, який він молодець!  
І літає, і стрибає,  
Пити, їстоньки шукає.  
«**Цінь-цвірінь!**»  
І так весь день!  
Хто не чув його пісень?!

# SPARROW

[ˈspærəʊ]

ГОРОБЕЦЬ

# Little SPARROW

[ˈlɪtl ˈspærəʊ]

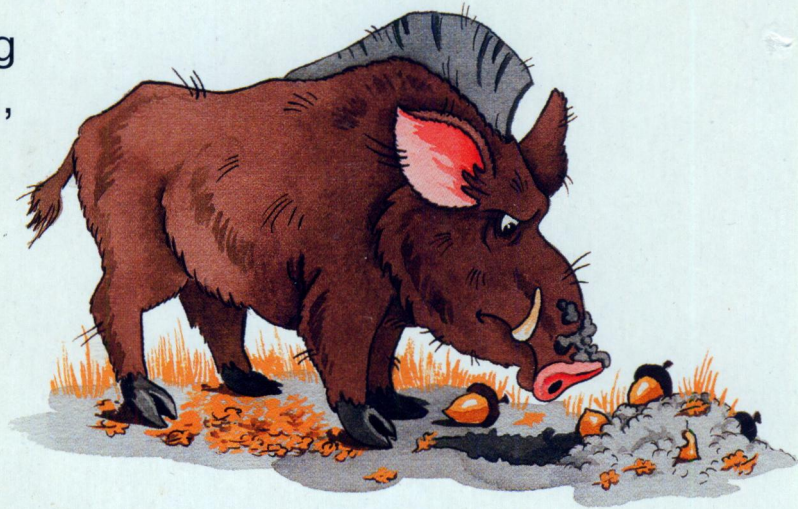
ГОРОБЕНЯ



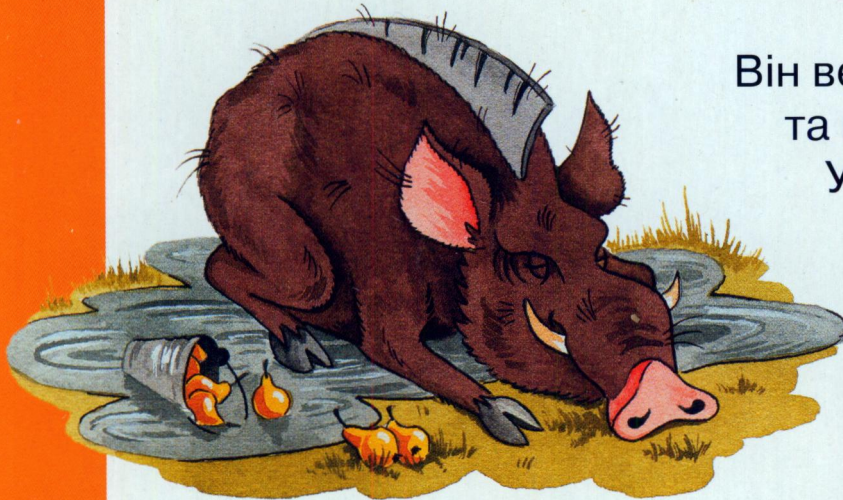
«Цінь-цвірінь»

**BOAR** is digging  
dirt and ground,  
Eating acorns  
all day round.

7



Він великий  
та пузатий,  
У баюрі  
любить спати.  
Як даси грушок  
відро —  
Хрюкне радісно:  
«Хро-хро».





**BOAR**

[bo:]

**КАБАН**

**PIGLET**

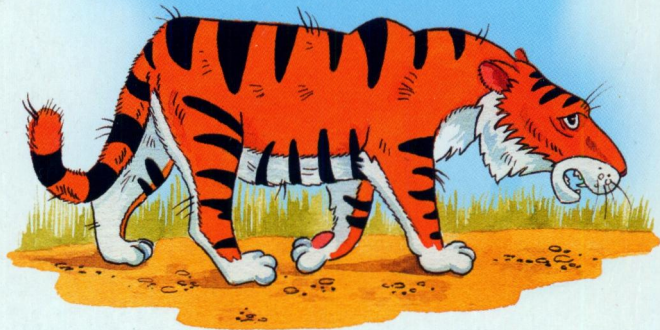
[ˈpiglet]

**КАБАНЧА**



«Хро-хро»

**TIGER**  
can be  
very bad.  
It is not  
a fluffy pet.



**Тигр** смугастий  
сильний дуже!  
Ти не знаєш його,  
друзе?  
Він у цирку виступає,  
Але діток не займає.

**TIGER**

[ 'taigə ]

**ТИГР**



**Baby TIGER**

[ 'beibi 'taigə ]

**ТИГРЕНЯ**

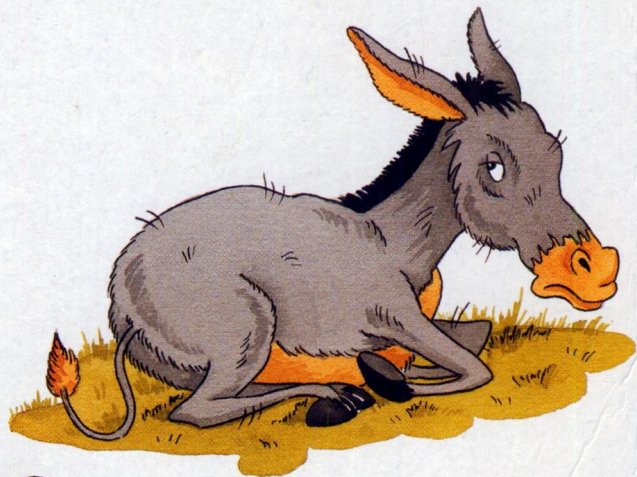


«P-p-p-p»

10

**DONKEYS** are so  
grey and sad,  
But their dreams  
are very glad.

11



Натомлю за день я ніжки,  
То буваю впертим трішки.  
Маю вушка, довгий хвіст,  
Невисокий я на зріст.  
Ще у мене, віслюка,  
Гарна пісня є така: «**la-ia-ia**»

**DONKEY**

[ˈdɒŋki]

**ВІСЛЮК**

**FOAL**

[fəʊl]

**ОСЛЯ**



12

«la-ia-ia»

**HEDGEHOG** wants to have a bag.  
He has apples on his back.



Їжачок-лісовичок  
У руках несе грибок:  
«**Фи-фи-фи**, фи-фи-фи!  
Я несу собі гриби».

# HEDGEHOG

[ˈhedʒhɒɡ]

ЇЖАК

# Baby HEDGEHOG

[ˈbeɪbi ˈhedʒhɒɡ]

ЇЖАЧЕНЯ



14

«Фи-фи-фи»

**FROG** is green  
and jumps so high.  
Frog eats flies,  
but cannot fly.

15



«**Ква-ква-ква**, ква-ква-ква!»  
Я зелена, як трава.  
Вмію плавати, пірнати,  
Вмію весело стрибати,  
Вмію плюхати у воду,  
Бо така я спритна зроду.



**FROG**

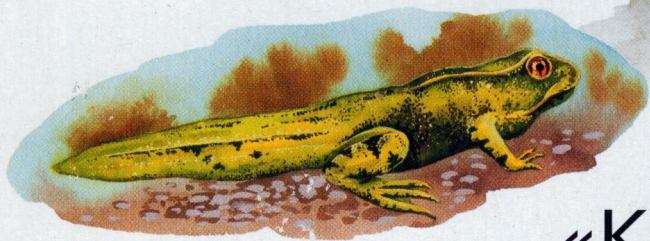
[frɒg]

**ЖАБА**

**TADPOLE**

[ˈtædpoʊl]

**ПҮГОЛОВОК**



«Ква-ква-ква»

16

OWL is strange  
and owl is wise.  
Owl has big  
and yellow eyes.



Лісом в темряві літає.  
«Хугу-хугу»  
промовляє.  
Велетенська голова.  
Здогадались?  
Це — сова.

**OWLET**

[ˈaʊlɪt]

**СОВЕНЯ**



**OWL**

[aʊl]

**СОВА**

18

«Хугу-хугу»

**CUCKOOS** never live in flocks,  
But they live in many clocks.



Як гарно весною зозуля співає!  
І кращої пісні у світі немає!

Маленька сіренька пташина перната  
Співає і в будні, співає і в свято.

«**Ку-ку**» та «ку-ку». І ще раз «ку-ку».  
Дорослим і дітям на довгим віку.

**CUCKOO**

[ˈkuku:]

**ЗОЗУЛЯ**

**Little CUCKOO**

[ˈlɪtl ˈkuku:]

**ЗОЗУЛЕНЯ**



20

«Ку-ку, ку-ку»

**MOUSE**



**OWLET**



**CROW**



**SPARROW**



**Little SPARROW**



**PIGLET**



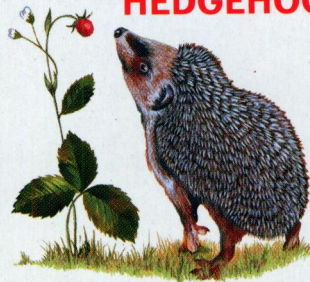
**DONKEY**



**TIGER**



**HEDGEHOG**



**OWL**



**Little CUCKOO**



**FROG**



**CUCKOO**



**Baby HEDGEHOG**



**MOUSY**



**Little CROW**



**BOAR**



**TADPOLE**



**Baby TIGER**



**FOAL**



УДК 821.161.2-1-93

ББК 84(4Укр)6-5

Д 45

ISBN 978-966-8055-90-4  
ISBN 978-966-8055-88-1 (серія)

© ТОВ «Казка», 2007  
© Д. Печенкін, 2007  
© Л. Пронь, Т. Корольова,  
Г. Шевчук, В. Дмитренко, 2007

ISBN 978-966-8055-90-4



9 789668 055904 >

ЩО НЕ МОВЛЯ? ВМІЮ РОЗМОВЛЯТИ Я!

ХТО СКАЗАВ!



Серія «Немовлятам. For babies»  
Мої перші слова  
Дикі тварини. Wild animals

Збірка віршів для дітей дошкільного віку  
українською та англійською мовами

Малюнки Дмитра Печенкіна  
Українські тексти Лесі Пронь, Тетяни Корольової, Галини Шевчук  
Англійські тексти Володимира Дмитренка

Головний редактор Світлана Крупчан  
Відповідальний редактор Ольга Сень  
Літературний редактор Олександр Скопненко  
Художній редактор Олена Рибаківа  
Дизайнер Аліна Шевченко

Підписано до друку 21. 01. 08. Формат 70 x100/18.  
Папір офсетний. Гарнітура PragmaticaС. Друк офсетний.  
Ум. друк. арк. 1,44. Наклад 5 000 прим.  
Зам. №12

ТОВ «КАЗКА»  
Свідоцтво про внесення до держреєстру  
ДК № 740 від 24.12.01  
вул. Мала Житомирська, 16/3, оф. 12,  
м. Київ, 01001 тел. (044) 270-68-74

З питань гуртового придбання книжок  
видавництва «КАЗКА» звертайтеся  
в Києві телефоном (044) 490-35-78

Надруковано в ТОВ «Ельграф»